



Les messes dominicales se déroulent selon le protocole sanitaire gouvernemental établi pour les lieux de culte : pas de limite de jauge, pour les places assises, pas de contrôle du passe sanitaire.

**SEUL, LE PORT DU MASQUE EST OBLIGATOIRE.  
MERCİ DE RESPECTER CETTE CONSIGNE.**

**LITURGIE DE L'ACCUEIL**

**CHANT D'ENTREE**

Peuple de Dieu, marche joyeux,  
Alléluia, Alléluia.

Peuple de Dieu, marche joyeux,  
Car le Seigneur est avec toi.

Dieu t'a choisi parmi les peuples :  
Pas un qui qu'il ait ainsi traité.  
En redisant par tout son œuvre,  
Sois le témoin de sa bonté.

Tu es le peuple de l'Alliance  
Marqué du sceau de Jésus-Christ :  
Mets en lui seul ton espérance  
Pour que ce monde vienne à lui.

Tu as passé par le baptême,  
Tu es le Corps du Bien-Aimé.  
Compte sur Dieu, ton Dieu lui-même  
A fait de toi son envoyé.



**LITURGIE PENITENTIELLE**

Urrikal, Jauna. (2)

Kristo, urrikal. (2)

Urrikal, Jauna. (2)

Seigneur prends pitié  
O Christ prends pitié  
Seigneur prends pitié

**GLORIA**

**Gloria ! Gloria ! in excelsis Deo ! (2)**

*Gloire à Dieu au plus haut des cieux*

Paix sur la terre aux hommes qu'il aime.  
Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons.  
Nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour ton immense gloire,  
Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant. R/

Seigneur, Fils unique, Jésus Christ,  
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père.  
Toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous ;  
Toi qui enlèves le péché du monde, recois notre prière ;  
Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous. R/

Car toi seul es Saint, toi seul es Seigneur,  
Toi seul es le Très-Haut : Jésus Christ, avec le Saint Esprit dans la gloire  
de Dieu le Père. Amen. R/

**LITURGIE DE LA PAROLE**

**Psaume 53**

**Le Seigneur est mon appui entre tous.**

Par ton nom, Dieu, sauve-moi,  
Par ta puissance rends-moi justice ;  
Dieu, entends ma prière,  
Ecoute les paroles de ma bouche. R/

Des étrangers se sont levés contre moi,  
Des puissants cherchent ma perte :  
Ils n'ont pas souci de Dieu. R/

Mais voici que Dieu vient à mon aide,  
Le Seigneur est mon appui entre tous.  
De grand cœur, je t'offrirai le sacrifice,  
Je rendrai grâce à ton nom, car il est bon ! R/

**ACCLAMATION DE L'EVANGILE**

Alleluia allelu alleluia, alleluia, alleluia!  
Alleluia allelu alleluia, alleluia, alleluia!

**PROFESSION DE FOI**

**Credo, credo, credo amen.**

Je crois en Dieu le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre. Et en Jésus-Christ son Fils unique, notre Seigneur, qui a été conçu du Saint Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers, le troisième

jour est ressuscité des morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts Je crois en l'Esprit Saint, à la sainte Église catholique, à la communion des saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle. Amen. R/

**PRIERE UNIVERSELLE**

Oh ! Seigneur, en ce jour, écoute nos prières.

**LITURGIE EUCHARISTIQUE**

**SAINT**

Saindu, saindu, saindua diren guzien Jainko Jauna.

Zeru lurrak beterik dauzka zure distirak.  
Hosanna zeru gorenetan.  
Benedikatua Jaunaren izenean datorrena  
Hosanna zeru gorenetan!

**ANAMNESE**

Gloire à Toi qui étais mort, Alléluia !  
Tu es vivant, Alléluia, nous t'attendons, Alléluia !

**NOTRE PERE**

Gure Aita zeruetan zirena Saindu izan bedi zure izena Etor bedi zure erreinua. Egin bedi zure nahia, Zeruan bezala lurrean ere. Emaguzu gaur Egun huntako ogia Barkatu gure zorrak Guk ere gure zorduner Barkatzen diegunaz geroz Ez gaitzazula utz tentaldian erortzen Bainan atera gaitzazu gaitzetik Amen	Notre Père qui es aux cieux que ton nom soit sanctifié Que ton règne vienne que ta volonté soit faite Sur la terre comme au ciel Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés et ne nous laisse pas entrer en tentation mais délivre-nous du Mal
--	---

Zurea duzu Erregetza, zureak ospe ta indarra, orai eta beti.

*Car c'est à Toi, qu'appartient le règne, la puissance  
la gloire pour les siècles des siècles.*

**CHANT DE LA FRACTION**

Jainkoaren bildotsa,

Zuk kentzen duzu munduko bekatua :

1 et 2 Urrikal Jauna  
3 Emaguzu bakea.

*Agneau de Dieu qui enlèves le péché du monde  
prends pitié de nous, donne-nous la paix*

**CHANT DE COMMUNION**

Zer zorion ! Oi hau da fagorea !  
Horra, horra zeruko Jainkoa.  
Jautsia da gure aldairetarat  
Gure gatik sakrifikatzerat.

Quel bonheur ! Ô quelle faveur !  
Voilà le Dieu du ciel.  
Il est descendu sur nos autels,  
afin de se sacrifier pour nous.

Zato, zato, ene Jesus maitea

Zu zare, zu, ene ontasuna.

Oi zer dohain ezin prezatuzkoa :

Huna Jesus, ene zoriona,

Huna Jesus, huna Jesus.

Viens, viens, mon Jésus bien-aimé  
Toi, tu es mon bien.

Ô quelle grâce inestimable :  
Voici Jésus, mon seul bonheur,  
Voici Jésus, voici Jésus.

Sinesten dut, ene Salbatzailea,  
Zu zarela ostian emana.  
Zeruetan Jainko zaren bezala  
Majestatzeko guzia betea.

Je crois, ô mon sauveur,  
que tu es present dans l'hostie,  
de même que tu es Dieu dans le ciel,  
tout rempli de majesté.

Jesus ona, saindutasuna bera,  
Nola izan ni zure egoitza ?  
Nola beraz, bekatore trixtea,  
Errezebi ene Jaun handia ?

Ô bon Jésus, la sainteté même,  
comment puis-je être ta demeure ?  
Comment donc, pauvre pêcheur,  
puis-je recevoir mon glorieux Seigneur ?

**CHANT FINAL Je vous salue Marie...**

Agur Maria, graziaz betea, Jauna da zurekin,  
benedikatua zare emazte guzien artean,  
eta benedikatua da zure sabeleko fruitua Jesus.  
Maria saindua, Jainkoaren Ama,  
egizu otoitz gu bekatorosentzat  
oari eta gure heriotzeko orenean. Amen.



## MESSES DU 18 AU 25 SEPTEMBRE 2021 LIEUX, HORAIRES ET INTENTIONS

### 25<sup>ème</sup> DIMANCHE TEMPS ORDINAIRE B

#### SAMEDI 18 SEPTEMBRE

\*église BIDART 18h : Louis ULIGAIN, Jany COLTEL

#### DIMANCHE 19 SEPTEMBRE

\* église de GUETHARY 9h30 : Michel RENDU (anniv.), Jean-Baptiste ARRIETA (anniv.), Nicole MAURIN, Albert LARROUSSET  
\*\*\*\*\*

#### ATTENTION AU CHANGEMENT EXCEPTIONNEL D'HORAIRE EN RAISON DES FETES D'AUTOMNE

\* église de BIDART 10h00 : Odette CAZES, Bernard MARCEL, Simone DIBARRAT (neuv.), Marie-Hélène GONÇALVES (neuv.), François LAURENCENA.

#### MARDI 21 SEPTEMBRE

\* église BIDART 17h30 : Yvette LANCINA

#### MERCREDI 22 SEPTEMBRE

\* église BIDART 15h30 : OBSEQUES de M. Alexandre ALOISIO

#### JEUDI 23 SEPTEMBRE

\* église BIDART 18h00 : Etienne ITURZAETA

#### VENDREDI 24 SEPTEMBRE

\* CHAPELLE D'ACOTZ 18h00 : Annie ETCHEGARAY, Intention particulière (P.P.)

### 26<sup>ème</sup> DIMANCHE TEMPS ORDINAIRE B

#### SAMEDI 25 SEPTEMBRE

\*église BIDART 18h00 : Loïc ROUX, Marcel LOUSTAU, André PLANÈS

#### DIMANCHE 26 SEPTEMBRE

\* église de GUETHARY 9h30 : Gracie ANDUEZA, Linette LAIGUILLON

\* église de BIDART 11h00 : Isabelle et Gexan ARAMBEL, Marie-Louise SAINT-MARTIN (anniv.), Lulu COMPAIRED (neuv.), Sabrina DUPUY

## ANNONCES PAROISSIALES

Notre paroisse a accompagné de sa prière, lors de leurs funérailles :  
- M. Lulu COMPAIRED, le lundi 13 septembre à l'église de Bidart.  
- M. Bernard DELAGOUTTE, le mardi 14 septembre, à l'église de Guéthary.

#### SAMEDI 18 SEPTEMBRE

\* 11h00 : 3 enfants reçoivent SACREMENT DU BAPTÊME, à l'église de BIDART :

- Zoé URRUTY, fille de Lionel et Maguy,
- Apollonia de PELLEGRINI, fille de Tony et Mader.
- Arsène CHEVALIER CAZAUX, fils de Pierre et Agathe.

\* 15h00 : notre paroisse accompagne de sa prière Adeline BENECH et Luis GATO qui échangent le SACREMENT DU MARIAGE, à l'église de BIDART.

#### DIMANCHE 19 SEPTEMBRE

26<sup>ème</sup> édition des Fêtes d'automne  
- Udazkeneko Bestak -

10h00 attention au changement d'horaire  
exceptionnel

MESSE DES FETES d'automne à l'église de Bidart.

avec la participation de la batterie-fanfare Alegera  
aura lieu à l'église de Bidart.

#### DIMANCHE 19 SEPTEMBRE

### Journée du Patrimoine à la chapelle d'Acotz

14H30 – 15H30 – 16H30

#### IL ETAIT UNE FOIS LA CHAPELLE D'ACOTZ...

Visite de la chapelle Mariaren bihotz garbiari  
Illustrée par divers documents  
et racontée par Maialen Verdu.

Entrée libre dans la limite des places disponibles.

Masque et passe sanitaire obligatoires.

### DIMANCHE 19 SEPTEMBRE PELERINAGE DIOCESAIN A LOURDES

auquel participeront des pèlerins, malades et hospitaliers de notre paroisse St Joseph des Falaises.

**Au programme :** 10h : messe à Ste Bernadette présidée par Mgr Aillet // 15h30 : vêpres // 17h procession du St Sacrement St Pie X



### MERCREDI 22 SEPTEMBRE 10h-11h30 : RENCONTRE DE CATECHISME pour les CE2 - CM1- CM2 à Bidart.

### SAMEDI 25 SEPTEMBRE

\* 11h00 : notre paroisse accompagne de sa prière Leslie CHASSERIAUD et Wilfried PERIRA qui échangent le SACREMENT DU MARIAGE, à l'église de BIDART.

\* DE 8H45 A 17H15 : le centre spirituel jésuite Coteaux Pais propose une HALTE SPIRITUELLE EN MONTAGNE au-dessus d'Espelette. Elle sera animée par le père Gilbert Wangraoua et l'équipe de Coteaux Pais. Renseignements et inscriptions avant le 22 septembre au 06 64 73 47 44.

### « LE PAPE FRANÇOIS ET LA LITURGIE PRECONCILIAIRE, OU LA FIN DE LA RECREATION »

TRIBUNE du Père Gilles Drouin\*\*

au sujet du Motu Proprio « Traditionis Custodes » du pape François.  
Tribune parue sur le site du Journal La Croix en août 2021

- 1<sup>ère</sup> partie -

#### Fin de récréation ?

Mais quelle mouche a donc piqué le pape François pour signer, en plein été, un nouveau Motu Proprio *Traditionis Custodes* (TC), consacré à l'usage de la liturgie préconciliaire ? Ce texte, dont les attendus sont précisés dans une lettre d'accompagnement au ton inhabituellement ferme, peut être compris, dans un paysage libéral dérégulé, comme une fin de récréation sifflée en direction d'une partie du catholicisme marquée par ce qu'elle considère comme une « question liturgique ». Cependant les enjeux de cet acte sont, comme souvent en matière liturgique, au moins autant d'ordre ecclésiologique et doctrinal que strictement liturgiques.

#### Le motu proprio met fin à une situation d'exception

Au plan ecclésiologique, TC met fin à une situation d'exception qu'avaient générée deux textes précédents, les Motu proprio *Ecclesia Dei* de Jean-Paul II et surtout *Summorum Pontificum* (SP) de Benoît XVI. SP avait en effet sensiblement déplacé le centre de régulation des adaptations de la liturgie reconnu par la Constitution sur la sainte Liturgie de Vatican II, des évêques vers les curés : en effet, ces derniers obtenaient alors la faculté de décider de proposer une messe selon ce qui était alors devenu la forme extraordinaire de l'unique rite romain, pour peu qu'ils puissent justifier sa demande par un groupe stable. TC met fin à une situation d'exception, à deux niveaux : celui des Églises locales en rétablissant les évêques dans leurs prérogatives, celui du Siège apostolique en supprimant la procédure *Ecclesia Dei*. Ainsi ramène-t-il l'usage de la liturgie préconciliaire dans le droit commun de la régulation liturgique de l'Église.

En affirmant qu'il n'y a qu'une seule expression de la *Lex orandi* du rite romain, celle qui contiennent les livres liturgiques réformés promulgués par Paul VI et Jean-Paul II, l'article 1 de TC a une réelle portée doctrinale. En mettant fin à la distinction entre formes ordinaire et extraordinaire de l'unique rite romain, des expressions introduites par SP qu'il n'est plus possible, en toute rigueur, d'utiliser, TC ne permet pas que soient traitées à parité ce que nous pouvons appeler *vetus ordo* (VO) et *novus ordo* (NO). L'expression « messe traditionnelle » ne peut d'ailleurs dans cette logique être appliquée au VO, comme elle l'est souvent de manière abusive, puisque c'est le NO, la messe de Paul VI, qui est l'expression de la tradition vivante de l'Église, promulguée par un acte solennel du magistère pétrinien, à la demande d'un concile œcuménique.

C'est en ce sens également qu'on peut comprendre ce que vise François quand, dans la lettre d'accompagnement, il dénonce « une utilisation instrumentale du *Missale Romanum* de 1962 » qu'il interprète comme un refus du Concile au moins autant que de la réforme liturgique. Moins qu'un refus explicite de l'enseignement conciliaire, qui peut exister dans certains milieux, il s'agit aussi de cette expérience vécue par ceux qui pratiquent les deux ordines, que la liturgie manifeste et façonne un rapport à l'Église, au Mystère qui lui est propre et qu'il n'est donc pas tenable dans la durée de fonctionner avec un attelage à ce point dispar entre une liturgie ante conciliaire et une théologie, en particulier une ecclésiologie, exprimée selon les catégories de Vatican II (...).

(suite de l'article la semaine prochaine sur la feuille paroissiale)

\*\* Père Gilles Drouin, prêtre du diocèse d'Évry-Corbeil-Essonnes et directeur de l'Institut supérieur de liturgie (ICP Paris).

CONTACT PAROISSE ST JOSEPH DES FALAISES

Presbytère, 4 place Sauveur Atchoarena, Bidart

Tél. : 05 59 54 90 04 paroissesaintosephdesfalaises@gmail.com

www.paroissesaintosephdesfalaises.fr